

INÍCIO DA VACINAÇÃO CONTRA O NOVO CORONA VÍRUS NO OUTONO DE 2023 (R5) TEVE INÍCIO A VACINAÇÃO COMPATÍVEL COM A LINHAGEM XBB DA CEPA ÔMICRON

新型コロナウイルスワクチン令和 5 年秋開始接種 オミクロン株 XBB 系統に対応したワクチン接種が始まります！

As vacinações para a linhagem XBB da cepa Ômicron, que atualmente é o principal tipo de infecção pelo novo Corona vírus no Japão (vacinação a partir do outono de 2023), iniciaram à partir de 20 de setembro como segue abaixo. Nos últimos 3 anos, o novo Corona vírus tem se espalhado durante os feriados de final e início de ano. Para idosos, etc., que tem alto risco de agravamento, recomendamos a aplicação da vacina compatível com a linhagem XBB. Além disso, as pessoas da geração mais jovem também podem receber a vacinação. ▶ **Quem se enquadra:** todas as pessoas que completaram a vacinação inicial.

▶ **Período de vacinação · nr. de vezes:** de 20 de setembro à 31 de março de 2024 (R6) 1 dose por pessoa. ▶ **Custo da vacinação:** gratuito (valor total despesa pública).



VACINAÇÃO CONTRA O NOVO CORONAVÍRUS INICIA NO OUTONO DE 2023 (R5)

	VACINAÇÃO INDIVIDUAL (INSTITUIÇÃO MÉDICA DENTRO DO MUNICÍPIO)	VACINAÇÃO EM GRUPO (AEON TOWN OGAKI)
INÍCIO DA VACINAÇÃO	Datas determinadas por cada instituição médica a partir de 20 de setembro	Programado para iniciar 1 de outubro
VACINA	Vacina monovalente compatível com XBB.1.5 fabricado pela Pfizer	Vacina monovalente compatível com XBB.1.5 fabricado pela Moderna
MÉTODO DE RESERVA	Fazer a reserva diretamente ou por telefone ou WEB em cada instituição médica	Retornar o cartão postal enviado em anexo ao cupom de vacinação, ou fazer reserva pela WEB no site especial (a data de início da reserva está indicada no guia)

※ Crianças e bebês só podem receber vacinas individuais, o método de reserva deve ser verificado no guia que acompanha o cupom de vacinação ou no site especial.

ENVIO DO CUPOM DE VACINAÇÃO

SITUAÇÃO DA VACINAÇÃO ATÉ AGORA	CUPOM DE VACINAÇÃO
Foi vacinado entre 2023/5/8 à 2023/9/19 ■ Pessoas com 65 anos ou mais ■ Pessoas com menos de 65 anos e com doença subjacente ■ Trabalhadores em instituições médicas com menos de 65 anos, etc.	Serão enviados sequencialmente a partir de 5 de setembro de acordo com a época que for possível receber a vacina.
Foi vacinado entre 2022/9/20 à 2023/5/7 ■ Pessoas de 5 à 64 anos	Serão enviados sequencialmente de acordo com o status do fornecimento da vacina ※ Consulte o site especial para saber a programação ※ Pessoas que tem pressa, contactar o Call Center do município
Quem concluiu a vacinação inicial ■ Bebês (de 6 meses à 4 anos)	

※ Pessoas que têm o cupom de vacinação enviado anteriormente, utilizar este cupom ※ Pessoas que perderam o cupom de vacinação ou que se mudaram de outra cidade para esta cidade, solicitar a reemissão no Call Center do município.

◎ Para quem não recebeu a vacinação inicial

Será utilizada a vacina monovalente compatível com XBB.1.5 também na vacinação inicial.

As pessoas que desejam receber a vacinação, entrar em contato com o Call Center do município.

CALL CENTER DO MUNICÍPIO ☎0584-47-6101

Das 8:30 às 17:15 nos dias úteis e dias de vacinação em grupo

Para maiores informações, verifique o site especial
ou entre em contato com o Call Center do município



Site especial

EXAME DE SAÚDE DAS CRIANÇAS QUE IRÃO INGRESSAR NA ESCOLA

9月下旬から各小学校で新入学児童の健康診断

▶ A PARTIR DO FINAL DE SETEMBRO, EM CADA ESCOLA PRIMÁRIA (SHOGAKKO) ◀

Será realizado exame médico das crianças que irão ingressar no shogakko em abril de 2024 conforme as datas a seguir. Para as crianças que se enquadram (nascidas entre 2 de abril de 2017 a 1 de abril de 2018), foi enviado sequencialmente a partir do início de setembro, notificação e questionário do exame médico. Em caso da notificação não chegar mesmo se aproximando da data de exame, se informar junto ao Setor Gakko Kyouiku-ka ☎0584-47-8023.



■ Exame de saúde de setembro

K i t a Shogakko	Dia 25 (2ª)	12:40 ~
Ehigashi Shogakko	Dia 28 (5ª)	12:30 ~

■ Exame de saúde de outubro

N i s h i Shogakko	Dia 06 (6ª)	12:50 ~
Shizusato Shogakko	Dia 06 (6ª)	13:00 ~
U r u u Shogakko	Dia 13 (6ª)	13:15 ~
K o n o Shogakko	Dia 13 (6ª)	12:45 ~
Minami Shogakko	Dia 16 (2ª)	13:00 ~

Aohaka Shogakko	Dia 16 (2ª)	13:00 ~
T a r a Shogakko	Dia 20 (6ª)	13:40 ~
Arasaki Shogakko	Dia 20 (6ª)	13:00 ~
Makida Shogakko	Dia 25 (4ª)	13:00 ~
Nakagawa Shogakko	Dia 27 (6ª)	13:00 ~
Sunomata Shogakko	Dia 30 (2ª)	13:15 ~

■ Exame de saúde de novembro

Nisshin Shogakko	Dia 01 (4ª)	13:10 ~
------------------	-------------	---------

Y a s u i Shogakko	Dia 02 (5ª)	12:45 ~
Kawanami Shogakko	Dia 06 (2ª)	13:00 ~
Higashi Shogakko	Dia 07 (3ª)	13:00 ~
Ayasato Shogakko	Dia 10 (6ª)	13:40 ~
T o k i Shogakko	Dia 14 (3ª)	13:20 ~
Ichinose Shogakko	Dia 21 (3ª)	13:10 ~
K o b u n Shogakko	Dia 22 (4ª)	12:50 ~
Akasaka Shogakko	Dia 29 (4ª)	12:45 ~

SISTEMA DE SUBSÍDIO DAS DESPESAS DE ASSISTÊNCIA MÉDICA À PESSOAS COM DEFICIÊNCIA FÍSICA/MENTAL (SHINSHIN SHOGAISHA)

RENOVAÇÃO DO CERTIFICADO DE BENEFICIÁRIO DO SUBSÍDIO DAS DESPESAS MÉDICAS

心身障害者医療費助成制度 受給者証の更新

O município enviou o novo certificado de beneficiário (jukyusha-sho) e o formulário de requerimento de renovação aos beneficiários do Sistema de Subsídio das Despesas de Assistência Médica para pessoas com deficiência física/mental (Shinshin Shogai-sha) que se enquadram (conforme quadro abaixo), no início de setembro. Preencher os itens necessários no formulário de requerimento de renovação enviado, e retornar sem falta utilizando o envelope-resposta que foi enviado em anexo (é esperado congestionamento no requerimento feito no balcão de atendimento). Observe que o prazo de validade do certificado de beneficiário atual é até 30 de setembro. Em caso de receber atendimento em instituição médica a partir de 1 de outubro, apresente o novo certificado de beneficiário. O certificado de beneficiário expirado deve ser cortado e inutilizado pessoalmente.
* Maiores informações, no setor Kokuho Iryo-ka Fukushima Iryo ▪ Koki Iryou Group (Tel. 0584-47-8140).

QUEM SE ENQUADRA

Pessoas que possuem Caderneta de Deficiente Físico (grau 1~3) ou Caderneta de Deficiente Intelectual (A1~B1) ou Caderneta de Saúde e Bem-estar de Deficiente Mental (grau 1~2).

※ Há restrições de renda para a própria pessoa, cônjuge, pessoa que tem obrigação de sustento (fuyo gimusha), etc.

REVISÃO DO SALÁRIO MÍNIMO

最低賃金の改正 時間額は 950 円

VALOR HORA: ¥950

O Departamento de Trabalho de Gifu, fez a revisão do 「Salário Mínimo da Província de Gifu」 para 950 ienes (aumento de 40 ienes) a partir do dia 1 de outubro, para todas as pessoas que trabalham dentro da província, independentemente de idade ou regime de trabalho. Informações no Departamento de Trabalho de Gifu (Rodo Kijun-bu Chinginshitsu) ☎058-245-8104.

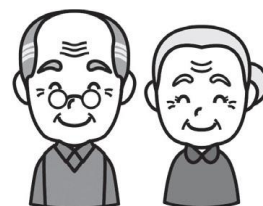
SISTEMA DE SUBSÍDIO DE AUXÍLIO A PENSIONISTAS

AS NOVAS PESSOAS QUE SE ENQUADRAM RECEBERÃO GUIA PARA PROCEDIMENTO!

年金生活者支援給付金制度 新規対象者には手続きの案内が届きます！

O subsídio de auxílio a pensionistas, é um sistema para auxiliar os pensionistas cujos rendimentos de pensões públicas, etc. estão abaixo de um determinado padrão.

Aqueles que se tornarem elegíveis a partir deste ano fiscal, receberão guia para procedimento de requisição do Japan Pension Service (Nihon Nenkin Kiko) sequencialmente a partir de setembro. Preencher as informações necessárias no cartão postal (hagaki (requerimento do subsídio de auxílio a pensionistas)) em anexo, afixar um selo e colocar na caixa do correio. Se já recebe o Subsídio de Auxílio a Pensionistas e atende aos requisitos para receber também neste ano fiscal, não é necessário nenhum procedimento. Maiores informações, ligar para o número exclusivo do subsídio ☎0570-05-4092 ou para o escritório de pensão de Ogaki (Ogaki Nenkin Jimusho) ☎0584-78-5166).



À PARTIR DO DIA 2 DE OUTUBRO SERÁ INSTALADA UMA MULTICOPIADORA NO 1º ANDAR DA PREFEITURA

INÍCIO DO SERVIÇO DE EMISSÃO AUTOMÁTICA DE CERTIFICADOS

10月2日から市役所1階にマルチコピー機を設置します！～証明書自動交付サービスを開始～

Para melhorar a comodidade das pessoas que vem até a prefeitura, como diminuir o tempo de espera, etc., vamos instalar uma mult copiadora que emite certificados utilizando Cartões My Number no 1º andar da prefeitura. Utilizem. Maiores informações, no Setor Joho Kikaku-ka (☎0584-47-8290). ▶**Data e horário de instalação:** dia 2 de outubro (seg) à partir das 8:30 horas. ▶**Horário disponível:** das 8:30 às 17:15 horas dos dias em que a prefeitura estiver aberta. ▶**Pessoa que se enquadra e certificado que pode ser emitido:** é possível receber o mesmo serviço que o Serviço de Emissão da loja de conveniência (a emissão pode não ser possível dependendo das condições). ■Pessoas com registro de residente neste município → atestado de residência (juminhyo), certificado de registro do carimbo, alguns certificados de imposto ■Pessoas com domicílio (honseki) neste município → Koseki completo · de informação individual (koseki shohon), anexo do registro familiar (koseki no fuhyo). ▶**O que levar:** taxa, my number card (é necessário a senha de 4 dígitos. Pessoas que não sabem a senha, fazer a redefinição antecipadamente no Setor Madoguchi Service).

DESCONTO DE 100 IENES NAS TAXAS DE EMISSÃO DE CERTIFICADOS UTILIZANDO MULTICOPIADORAS

マルチコピー機による証明書交付手数料を 100 円割引します

As taxas de certificados emitidos em mult copiadoras instaladas em prefeituras e lojas de conveniência, etc., utilizando o my number card, terão desconto uniforme de 100 ienes. Maiores informações sobre koseki, atestado de residência (juminhyo), etc. no Setor Madoguchi Service-ka (☎0584-47-8759), sobre certificados de imposto no Setor Kazei-ka (☎0584-47-8169). ▶**Período de desconto nas taxas:** de 1 de outubro até 31 de março de 2024 (R6). ▶**Local onde pode ser utilizado:** além do 1º andar da prefeitura, nas lojas de conveniência, etc. e outras lojas em todo o país onde estão instaladas mult copiadoras. ▶**Horário em que pode ser utilizado:** das 6:30 às 23:00 horas ※Serviço interrompido de 28 de dezembro até 4 de janeiro. Na prefeitura, o horário de utilização é das 8:30 até 17:15 horas nos dias de funcionamento da prefeitura.

CERTIF. QUE PODEM SER EMITIDOS NA MULTICOPIADORA	TAXA DE EMISSÃO (1 DOCUMENTO)		PONTOS IMPORTANTES
	MULTICOPIADORA	BALCÃO ATEND.	
Atestado de residência	200 ienes	300 ienes	É possível emitir para própria pessoa ou pessoa do mesmo núcleo familiar. Não é possível emitir informações como histórico do nome de solteira, etc., código do registro de residente, registro de residente removido (johyo), portanto, solicite no balcão de atendimento.
Certif. de registro do carimbo	200 ienes	300 ienes	Somente poderão ser emitidos para própria pessoa que fez o registro de carimbo.
Koseki completo (koseki tohon)	350 ienes	450 ienes	Pode ser emitido para própria pessoa ou pessoa do mesmo koseki. (joseki toshohon e kaiseigen koseki não pode ser emitido). Pessoa que não tem registro de residente neste município, necessita de cadastro para utilização com antecedência, portanto, solicite através da mult copiadora.
Koseki inform. individual (koseki shohon)			
Anexo reg. familiar (koseki no fuhyo)	200 ienes	300 ienes	
Certif. de renda (shotoku shomeisho)	200 ienes	300 ienes	Só pode ser emitido da própria pessoa e do ano fiscal corrente. Pode não ser possível emitir para pessoa que não fez a declaração ou que não possui registro de residente neste município na data de 1 de janeiro de 2023 (R5).
Certif. tributação (kazei shomeisho)			
Certif. renda/imposto (shotoku kazei shomeisho)			



QUANDO: 9/30 (sab) e 10/1 (dom)
das 10:00 às 15:00 horas

※cancelado em caso de chuva

LOCAL:

Kamiishizu Midori no Mura Koen

CONTEÚDO: experiência de captura de peixe amago, experiência de iniciar fogo, show de BMX (somente no dia 1 de outubro), zoológico fureai (somente no dia 1 de outubro), etc.

INFORMAÇÕES: no Kamiishizu Midori no Mura Kosha (☎0584-45-2287)

VACINAÇÃO PREVENTIVA REGULAR CONTRA INFLUENZA PARA IDOSOS

高齢者インフルエンザ定期予防接種

Iniciaremos a vacinação preventiva regular contra influenza para idosos com base na Lei de Vacinação preventiva. Durante o período, será possível receber a vacina 1 vez na instituição médica consignada pelo município. Maiores informações, no Ogaki-shi Hoken Center ☎0584-75-2322.

◆**Quem se enquadra:** pessoas com registro de residente no município à partir de 65 anos que desejam vacinar (incluindo pessoas com idade entre 60 e 64 anos com deficiência funcional grave do coração, rim, aparelho respiratório ou deficiência na função imunológica provocada pelo vírus da imunodeficiência humana, incluindo pessoas que são equivalentes ao nível 1 da caderneta de deficiente físico (shintai shogaisha techo)).

◆**Período de vacinação:** de 1 de outubro (dom) à 31 de janeiro (qua) de 2024 (R6).

◆**Taxa de vacinação:** 1.700 ienes ※Gratuito para famílias que recebem ajuda subsistência (seikatsu hogo) se fizer o procedimento necessário com antecedência no Hoken Center trazendo o carimbo

◆**Requerimento:** direto na instituição médica consignada pelo município (na HP do município ou no folheto distribuído junto com o Koho Ogaki de 1 de outubro)

※Pessoas que desejam vacinar no médico da família fora do município, devem contactar o Hoken Center com antecedência.



QUANDO CHEGAR AOS 40 ANOS, FAÇA O EXAME PREVENTIVO DE OSTEOPOROSE!

40歳を迎えたら骨粗しょう症検診を！

A massa óssea dos humanos, continua a aumentar até aproximadamente 20 anos e começa a diminuir a partir dos 40 anos. Conheça a sua massa óssea e leve uma vida que permita suprimir a diminuição da mesma desde jovem. ◆**Quem se enquadra:** Mulheres com idade entre 40 a 70 anos com endereço registrado dentro do município (excluindo pessoas que estão fazendo tratamento de osteoporose). ◆**Período de exame:** Até 31 de outubro (ter). ◆**Local de exame:** Nas instituições médicas credenciadas dentro do município (publicada na HP do município). (<http://www.city.ogaki.lg.jp/cmsfiles/contents/0000052/52800/R5kotuso-iryokukan.pdf>)

◆**Taxa de exame:** 500 ienes. ◆**Como fazer o exame:** Fazer requerimento até 20 de outubro (nos dias úteis) no Ogaki-shi Hoken Center (☎ 0584-75-2322), e fazer o exame em uma das instituições médicas credenciadas.



ESTAMOS DISTRIBUINDO BANDANA PARA APOIAR PESSOAS COM DEFICIÊNCIA QUANDO OCORRER DESASTRE NATURAL

災害時の障がい者支援用バンダナを配布しています

O município está distribuindo gratuitamente, bandanas de apoio para quando ocorrer desastre natural, no Setor Shogai Fukushi-ka. Ao utilizá-lo quando ocorrer um desastre, é possível passar que precisa de ajuda às pessoas que estão ao seu redor só com um olhar. Maiores informações no Setor Shogai Fukushi-ka (☎0584-47-7162).

UTILIZE DE ACORDO COM A CLASSIFICAÇÃO DE SUA DEFICIÊNCIA

Nos quatro cantos da bandana amarela, estão escritas os quatro tipos de palavras a seguir. Dobre e utilize. ■ Não consigo enxergar ■ Não consigo ouvir ■ Eu tenho deficiência ■ Necessita de cuidados médicos



REQUERIMENTO DE MATRÍCULA EM CRECHE PARA ASSISTÊNCIA INDIVIDUAL A CRIANÇAS COM DEFICIÊNCIA

障がい児の個別保育の入園申込

■**QUEM SE ENQUADRA:** crianças de 3 a 5 anos que necessitam de assistência individual devido a deficiência (física, emocional, intelectual), etc. ■**CRECHE QUE SE APLICA:** 【4 yohoen municipais】 Akasaka, Nisshin, Kita, Miki 【3 hoikuen municipais】 Yurikago, Sumoto, Sunomata

■**REQUERIMENTO:** 【via postal】 Preencher os itens necessários no formulário de requerimento de instrução individual distribuído no Setor Hoiku-ka (é possível fazer download da HP do município) e enviar para o mesmo Setor (〒503-8601 Marunouchi 2-29) até 13 de setembro (data de chegada). 【Diretamente】 Das 8:30 às 17:15 horas entre os dias 11 à 13 de setembro, no balcão do Setor Hoiku-ka.

■**DATA DA ENTREVISTA:** de 19 à 22 de setembro (datas alternativas 25, 26 de setembro) Maiores informações, acessando a HP do município ou no mesmo Setor (☎0584-47-7096).



HP do município

O REQUERIMENTO PARA INICIAR OU INTERROMPER A UTILIZAÇÃO DO SISTEMA DE ÁGUA E ESGOTO DEVE SER FEITO O MAIS RÁPIDO POSSÍVEL

上・下水道の使用開始・中止の申し込みはお早めに

CONSULTAS: balcão exclusivo para clientes de taxas de água, etc. (☎ 0584-71-8848) <dias úteis das 8:30 às 17:15>

Quando for necessário iniciar ou interromper a utilização de água e esgoto por motivo de mudança, etc., é necessário fazer requerimento (inclui a utilização de esgoto com água de poço). Assim que a data for definida, contactar o balcão exclusivo para clientes de taxas de água, etc. o mais rápido possível. Durante o período de 1 mês a 3 dias úteis antes do início ou interrupção da utilização, é possível fazer o requerimento através da internet 24 horas por dia. Faça o requerimento através do serviço online da HP do município 「página exclusiva para requerimento de início ou interrupção de água, etc.」 [para smartphones e telefones celulares].

Administração: Ogaki-shi Suido Ryokin-to Gyomu Itaku Jutaku-sha 「Veolia-jenets (kabu)」.

PÁGINA EXCLUSIVA PARA REQUERIMENTO DE ÁGUA, ETC.



Para smartphone



P/ telefone celular

A TRANSFERÊNCIA DE CONTA É CONVENIENTE PARA PAGAMENTO DE TAXAS DE ÁGUA, ETC.!

UTILIZE O 「SERVIÇO DE RECEPÇÃO DE TRANSFERÊNCIA DE CONTA NA WEB」

水道料金などのお支払いは口座振替が便利です! 「Web 口座振替受付サービス」をご利用ください

Requerimento fácil e conveniente pelo PC ou smartphone

Para pagamento de taxas de água, etc., a transferência de conta é conveniente e segura. O requerimento pode ser feito no balcão de uma instituição financeira dentro do município. Utilizem. Atualmente, as pessoas que utilizam água e esgoto podem fazer requerimento da transferência bancária facilmente, utilizando a internet a partir do PC de casa ou smartphone (exceto algumas instituições financeiras). Faça o requerimento através do serviço on line da HP do município 「Serviço de recebimento de transferência de conta na Web」. Além disso, tornou-se possível se inscrever na (Nishimino Nogyo Kyodo Kumiai (JA Nishimino)). Não deixem de utilizar.



Página p/ requerimento

MARATONA DE OGAKI 2023

QUE LIGA O 「CASTELO DE OGAKI」 E 「CASTELO SUNOMATA ICHIYA-JO」

「大垣城」と「墨俣一夜城」をむすぶおおがきマラソン 2023

ESTAMOS RECRUTANDO CORREDORES!!
PRAZO DE INSCRIÇÃO: 29 DE SET (SEX)

Informações: Comitê executivo da Maratona de Ogaki
(dentro do Shoko kanko-ka ☎ 0584-47-8596).



Design da toalha original da competição em frente a estação de Ogaki. ◆ **QUANDO:** 10 de dezembro (dom) ※ Realizado mesmo com chuva (cancelado em caso de tempestade). ◆ **LOCAL:** percurso na área urbana tendo como partida e chegada a avenida. ◆ **MODALIDADES DA COMPETIÇÃO E QUALIFICAÇÃO PARA PARTICIPAR:** conforme tabela abaixo. ◆ **BENEFÍCIO DE PARTICIPAÇÃO:** Quem participar da meia maratona e do running, receberá como presente, uma toalha original criada por Shimizu Toshimi, artista ligado à cidade de Ogaki.

◆ **PRAZO DE INSCRIÇÃO:** 29 de setembro (sex) 【por ordem de chegada】

MODALIDADES · QUALIFICAÇÃO P/ PARTICIPAR, ETC.

MODALIDADE	CAPACIDADE	QUALIFIC. P/ PARTICIPAR	TAXA DE PARTICIP.
Meia maratona (half)	4.500 pessoas	não permitido p/ alunos do Koko p/ baixo	6.000 ienes
Running (2.5 Km)	500 pessoas	a partir de alunos do shogakko p/ cima	2.000 ienes
Walking · jogging (2.5 Km)	1.500 pessoas	-	gratuito



HP da competição

MODALIDADE

INSCRIÇÃO · MÉTODO DE INSCRIÇÃO

Meia maratona / Running	Inscrição através da HP exclusiva (https://runnet.jp/)
Walking · jogging	Enviar form. de inscrição (possível fazer download da HP da competição (ogaki-marason.jp)) ao Setor Shoko Kanko-ka (☎ 503-8601 marunouchi 2-29) ※ Possível fazer inscrição via postal



PROGRAMAÇÃO DAS ATIVIDADES DO OGAKI-SHI HOKEN CENTER

保健センター事業のお知らせ

É realizado acompanhamento de crescimento e consultas sobre bebês e crianças e exame de saúde de bebês e crianças com intérprete de português, no Ogaki-shi Hoken Center, conforme tabela abaixo.

OUTUBRO	Consulta sobre saúde de bebês e crianças	25 (qua)	Necessita reserva	Recepção: 9:00 ~ 11:00	Bebês e crianças em geral
	Exame de saúde de bebês de 10 meses	4 (qua)	Atendimento de acordo com o horário marcado no aviso enviado	Recepção: 13:00 ~ 13:55	Bebês nascidos em novembro de 2022
	Exame de saúde de crianças de 1 ano e 6 meses	11 (qua)		Recepção: 13:00 ~ 13:30	Crianças nascidas em março de 2022
	Exame de saúde de crianças de 3 anos	18 (qui)		Recepção: 12:30 ~ 13:15	Crianças nascidas em setembro de 2020
	Exame de saúde de bebês de 4 meses	25 (qua)		Recepção: 13:00 ~ 13:55	Bebês nascidos em junho de 2023

Atendimento com intérprete de português serão nos dias abaixo mencionados.

Maiores informações: Ogaki-shi Hoken Center (Ogaki-shi Higashitogawa-cho2-24 TEL: 0584-75-2322).

SERVIÇO DE COLETA DE LIXOS EM DIAS DE FERIADO



祝日のごみ収集



DATA	LIXO QUEIMÁVEL	LIXO NÃO-QUEIMÁVEL LIXO NOCIVO E GARRAFAS PET	GARRAFAS-CUPS-BANDEJAS (EMBALAGEM) DE PLÁSTICO	LIXO RECICLÁVEL (GARRAFAS DE VIDRO E LATAS)
9 de outubro (2ª feira - feriado)	Haverá coleta normal	Neste dia não haverá serviço de coleta. Nas áreas onde este dia é a data de coleta, será coletado no dia 12 de outubro (5ª feira).		-

※Na região de Kamiishizu e Sunomata, verificar o "Calendário de Coleta de Lixos" da região.

※Maiores informações no Clean Center Tel: 0584-89-4124

CONSULTAS EM PORTUGUÊS E AULAS DE JAPONÊS (ポルトガル語相談窓口・日本語教室一覧)

ATIVIDADE	HORÁRIO	TELEFONE
Consultas e informações em português	2ª a 6ª das 8:30 às 17:15 horas	Prefeitura Municipal de Ogaki ☎ 0584-47-8562
	2ª a 6ª das 9:30 às 16:30 horas	Centro de Consultas p/ Residentes Estrangeiros da Província de Gifu ☎ 058-263-8066
	Domingo das 9:00 às 15:00 horas	Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki ☎ 0584-82-2311
Aulas de japonês man to man (Orientação por voluntários)	Horário livre (exceto 3ª e dia seguinte a feriado)	
Sala para conversação em japonês	Domingo das 9:30 às 15:00 horas	CAPCO - Centro de Apoio a Comunidade Estrangeira de Ogaki ☎ 090-8469-2589 (Okamoto)
Aulas de apoio ao estudo pós-horário escolar voltado para alunos com raízes estrangeiras	3ª e 6ª	
	17:00 às 18:10 (alunos do shogakko)	
	18:10 às 19:20 (alunos do shogakko (séries superiores) e chugakko)	
	18:40 às 19:50 (alunos do chugakko)	



UTILIZE O SERVIÇO DE ENVIO DE E-MAIL DE INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS GRATUITO DO MUNICÍPIO DE OGAKI
大垣市無料ポルトガル語情報のメール配信サービスをご利用ください ☎ 0584-47-8562